

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Marzo 2011 / März 2011

www.lareconciliacion.cl

Gedanken zur Fastenzeit / pensamientos sobre la cuaresma



Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

Jahreszahlen markieren das Vergehen der Zeit. Vergangenes ist unwiederbringlich vorbei, Neues liegt vor uns. Die Einteilung der Zeit in Vergangenheit und Zukunft ist aber nicht die einzige Form, in der wir Zeit erleben. Es gibt auch die wiederkehrende, jährlich sich wiederholende Zeit: *Alle Jahre wieder* feiern wir Weihnachten, Geburtstag, u.a... Die immer wiederkehrenden

Inhalt:

>Gedanken zur Fastenzeit	1
>Vermischtes	3
>Bericht von der Synode der IELCH	4
>Nachrichten aus Belén	5
>Mitglied werden!	6
>Bibellese März	7
>Wie viele Brote hast du? Zum Weltgebetstag am 4. März	7
>Gottesdienste / Veranstaltungen	8

Contenido:

> pensamientos sobre la cuaresma	1
> Varias	3
> Informe sobre el sínodo de la IELCH	4
> Noticias de Belén	5
> Hacerse miembro!	6
> Lectura de la Biblia para arzo	7
> ¿Cuántos panes tienes? Día Mundial de la Oración	7
> Cultos / actividades	8

Zeiten dienen uns als Anker, damit uns der Strom der vergehenden Zeit nicht ins Unbekannte fortreibt.

Am Aschermittwoch (9. März) beginnt die Fastenzeit. Auch dieses Jahr gibt es wieder die Aktion *7 Wochen ohne...* - eine Einladung zum selbstgewählten Verzicht auf liebe Gewohnheiten, um bewusst zu erleben, wie es bei einem selbst um Freiheit und Abhängigkeit bestellt ist. Vielleicht lohnt es sich ja, manche Gewohnheit zu ändern! „Klassiker“ sind der Verzicht auf Alkohol, Süßigkeiten oder Fernsehen. Aber es gibt auch andere Möglichkeiten. Die aktuelle Aktion *7 Wochen ohne...* der Evangelischen Kirche in Deutschland schlägt vor unter dem Motto „Ich war´s!“ einmal 7 Wochen ohne Ausreden auszukommen (z.B.: „der/die/das ... war schuld...“).

Nach alter kirchlicher Tradition dauert die Fastenzeit, die zugleich Passionszeit ist, 40 Tage. Wer im Kalender nachrechnet, wird aber feststellen, dass die Zeit von Aschermittwoch bis Ostern genau 46 Tage sind. Das liegt daran, dass die sechs Passionssonntage nicht mitgezählt werden. Denn jeder Sonntag ist ein kleines Osterfest, erinnert daran, dass auf Jesu Leiden und Tod an Ostern die Auferstehung folgte und dass Leid und Tod nicht das letzte Wort haben.

Jede Woche neu erinnert uns der Sonntag an Ostern, das Fest des Lebens. Seit damals, seit der Auferstehung Jesu, leben wir *nach Ostern*, auch in der Passionszeit, auch in Zeiten des Leides.

Gäbe es nur die immer wiederkehrende Zeit, nicht aber Vergangenheit und Zukunft, Anfang und Ziel, hätte das

Wort *Hoffnung* keine Bedeutung mehr. Denn Hoffnung träumt sich in die Zukunft hinein!

Ein gutes Erleben der Fasten- und Passionszeit wünscht Euch

Euer Pastor *Friedemann Bauschert*

Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación,

Los números de los años señalan que el tiempo corre. El pasado ha terminado para siempre, algo nuevo nos espera. Pero la clasificación del tiempo en pasado y futuro no es la única forma de vivir el tiempo. También existe el tiempo periódico que se repite año por año: Cada año celebramos navidad, cumpleaños y otras fiestas. El tiempo periódico nos ayuda como una áncora para que el chorro del tiempo corriendo no nos lleva al desconocido.

En el miércoles de ceniza (9 de marzo) empieza el tiempo de la cuaresma. Tradicionalmente la Iglesia Evangélica de Alemania ofrece la acción "*7 semanas sin...*". Es una invitación a renunciar voluntariamente queridas costumbres para experimentar la relación entre libertad y dependencia. Clásicos son las abstenciones de alcohol, dulces o ver TV. Pero también hay otras posibilidades. Bajo el lema "¡Fui yo!" la acción "*7 semanas sin*" propone vivir 7 semanas sin excusas ("Lo que pasa es...").

Tradicionalmente la cuaresma demora 40 días. Pero si se consulta una agenda se descubre que, en realidad, son 46 días entre el miércoles de ceniza y la pascua de resurrección. Es así porque no se cuentan los 6 domingos en esta época. Pues cada domingo funciona

como una "pascua chica". Nos recuerda que después del sufrimiento y de la muerte de Jesús vino su resurrección. Muerte y sufrimiento no tienen la última palabra.

Desde entonces, desde la resurrección de Jesús vivimos *después de la pascua*, aunque sea cuaresma, aunque de vez en cuando vivamos también dolores.

Si habría solamente el tiempo periódico sin pasado y futuro, sin comienzo y fin, la palabra *esperanza* perdiera su sentido. Pues la esperanza sueña del futuro.

Buenas experiencias en el tiempo de la cuaresma les desea su pastor

Friedemann Bauschert

Mit dem Start ins neue Schuljahr geht es auch in der Gemeinde wieder richtig los (die Termine zu den jeweiligen Veranstaltungen stehen alle auf der letzten Seite!):

Wir freuen uns auf eine neue **Konfirmandengruppe** mit voraussichtlich 11 Jugendlichen der 7. und 8. Klasse und auf eine **Vorkonfirmandengruppe**, deren Grösse noch nicht feststeht. Eingeladen dazu sind Mädchen und Jungen der 4. Klasse. Sollten Sie Kinder im entsprechenden Alter haben, die gerne mitmachen möchten, aber keine Einladung erhalten, melden Sie sich bitte im Pastorat. Vielen Dank!

Wir fahren fort mit dem monatlichen **Bibelgespräch am Morgen** und laden dazu auch neue Interessierte herzlich ein!

Und natürlich nehmen unsere **Gremien** wieder ihre Arbeit auf.

Con el comienzo del año escolar también empieza la vida congregacional con todo el programa (todas las fechas de las actividades se encuentran en la última página):

Esperamos con alegría un nuevo **grupo de confirmandos** con a lo mejor 11 jóvenes del 7º y 8º básico y un **grupo de preconfirmandos** con niños del 4º básico de lo cual el número todavía no se sabe.

En caso de que tienen niños de esta edad que quieren participar y no reciben una invitación, por favor avísanlo al pastor. Gracias!

Seguimos con el **grupo bíblico en la mañana** (en alemán) y invitamos también a nuevos interesados.

Y por supuesto los **gremios** empiezan a trabajar de nuevo.

Neue Praktikantin von März bis Ende Mai

Anna Balzer (24) wird uns nach ihrem gerade abgeschlossenen Studium der Religionspädagogik und Gemeindediakonie in Freiburg zwei Monate lang in unserem Colegio Belén mit religionspädagogischen Tipps helfen – und dabei sicher selbst viel neues erfahren und lernen. /

Nueva practicante de marzo hasta mayo

Anna Balzer (24), nos ayudará con consejos para la enseñanza de Religión en nuestro Colegio Belén después de haber terminado sus estudios de pedagogía de religión y diaconía congregacional en Freiburg. Seguramente va a aprender y experimentar también muchas cosas nuevas.

Synode der IELCH am 29. und 30. Januar 2011

Pastor Luis Alvarez (Punta Arenas) wurde bei der Synode der IELCH am 30. Januar zum neuen Präsidenten der IELCH gewählt. Ausserdem wurden drei Synodalräte neu gewählt (siehe Bildunterschrift).

Pastorin Dr. Gloria Rojas verabschiedete sich in einem bewegenden Abschlussbericht nach 10 Jahren Präsidentschaft und legte beim Abschlussgottesdienst das Amt in die Hände von Luis Alvarez. Sie selbst wird von ihm das Pastorenamt in Punta Arenas, der südlichsten lutherischen Gemeinde der Welt, übernehmen.

Sínodo de la IELCH el 29 y 30 de enero 2011

Pastor Luis Álvarez (Punta Arenas) fue elegido nuevo pastor presidente de la IELCH en el Sínodo el 30 de enero 2011. Además fueron elegido tres nuevos miembros al Consejo Sinodal (ver imagen grande).



Pastora presidenta durante 10 años:
Dra. Gloria Rojas

Después de 10 años Pastora Dra. Gloria Rojas se despidió como presidenta de la IELCH.

En el culto final entregó el ministerio de la presidencia a Luis Alvarez. A partir de marzo va a trabajar como pastora en la Iglesia Evangélica Luterana de Magallanes (IELMA) en Punta Arenas.



Der Neue Synodalrat wurde bei der Synode gewählt und eingesetzt (von links) / el nuevo consejo sinodal fue elegido y instalado (de la izquierda): Cristina Añasco (Santiago; consejera), Felipe Berrios (Schatzmeister), Pastor Luis Alvarez* (Santiago, neuer Kirchenpräsident / nuevo pastor presidente), Pastorin Neli Maske* (Santiago, Protokollführerin / secretaria), Pastor Oscar Sanhueza (Coronel, Vizepräsident / vicepresidente), Ximena Ruminot* (Concepción; consejera), Roberto Dassé* (Punta Arenas, consejero)

(*= neu im Synodalrat / nuevo en el consejo sinodal)

Weitere Themen und Beschlüsse der Synode in Kurzform
(mehr Infos: www.ielch.cl):

- In den Consejo de las Iglesias Luteranas en Chile (CILCH) wurden 6 neue Mitglieder gewählt. Im CILCH wird gemeinsam mit unserer Schwesterkirche ILCH über eine mögliche (Wieder)Vereinigung beraten. Hoffen und beten wir, dass wir mit dem neuen Gremium diesem Ziel näherkommen.
- Die Synode erkannte die comunidad Vida Nueva aus Chiguayante als Gemeinde mit allen Rechten (Stimmrecht in der Synode) an.
- Die Synode beschloss die Einsetzung einer Kommission, die sich mit dem Thema „Menschenrechte“ im umfassenden Sinn beschäftigen soll.

Otros temas y decisiones (más informaciones: www.ielch.cl):

- Al Consejo de las Iglesias Luteranas en Chile (CILCH) fueron elegidos 6 miembros nuevos. En el CILCH se trabaja para la cooperación y unificación de ambas iglesias. Esperamos y oramos que el nuevo consejo se acerque a esta meta.
- El Sínodo reconoció a partir de ahora a la comunidad Vida Nueva de Chiguayante la calidad de Congregación con todos derechos (voz y voto) en el sínodo.
- El Sínodo aprobó creación de una Comisión de Derechos Humanos.
- La trabajadora social Carola Aranda, presentó el informe de evaluación sobre el desarrollo de los proyectos diaconicos.

Nachrichten aus
Escuela

Belén O' Higgins
Noticias de

Umbauten in den Ferien

Für die grossen Um- und Anbauten hat es wegen behördlicher Genehmigungsschwierigkeiten in diesen Sommerferien nun doch nicht gereicht. Dennoch bewegt sich einiges: Die Bibliothek wurde vergrössert und der Computerraum in den 1. Stock verlegt. Durch Zusammenlegung verschiedener Lagerräume ist ein neuer Kindergartenraum entstanden. Wo bis vor kurzem der (nicht genehmigte) Geräteschuppen stand, ist nun eine neue Toilettenanlage im Entstehen.

Das neue Schuljahr kann losgehen!

Eröffnet wird es mit einer kleinen Feier am Donnerstag, 10. März, um 10 Uhr.

Construcciones durante las vacaciones

Lamentablemente no logramos realizar todas las construcciones planificadas porque no conseguimos los permisos oficiales. Sin embargo, hay mucho movimiento: la sala de computación fue trasladada al 2º piso para poder aumentar la biblioteca. Reorganizando unas bodegas se pudo otra sala más para el jardín infantil. Donde estaba la bodega (no permitida) se construye baños nuevos.

El año escolar 2011 puede empezar!

Será iniciada con una pequeña celebración el jueves, 10 de marzo, a las 10 hrs.

Congregación "La Reconciliación" **Iglesia Evangélica Luterana en Chile**

Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern.
Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu unserem Colegio Belén gesichert werden. /

La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta el Colegio Belén.

SOLICITUD DE MEMBRESÍA

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Niños:

Fechas de nacimiento:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congregación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión directorio:

Por favor entregar a alguno de los miembros del directorio.

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,
email: pastor@lareconciliacion.cl

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes
Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado N° 55 804 63
(Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación) –

auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus /
a pedido entregamos recibos de donación.

Bibellese März 2011 / Lectura de la Biblia para marzo 2011

Monatsspruch / Lema del mes:

*Bei Gott allein kommt meine Seele zur Ruhe;
denn von ihm kommt meine Hoffnung. (Psalm 62,6)*

Solo él me salva y me protege. No caeré, porque él es mi refugio. (Salmo 62:6)

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. 2.Chronik / 2 crónica 14,10 | 17. Ps / Salmo 59,17 |
| 2. Jes / Is 55,3 | 18. 3. Mose / Lev 19,13 |
| 3. Jes / Is 44,8 | 19. Amos 4,11 |
| 4. Ps / Salmo 126,1 | 20. Ps / Salmo 40,6 |
| 5. Jes / Is 60,2 | 21. Ps / Salmo 91,14 |
| 6. Jes / Is 56,1 | 22. Jes / Is 65,2 |
| 7. Ps / Salmo 88,9-10 | 23. Hiob / Job 33,28 |
| 8. Ps / Salmo 118,18 | 24. Ps / Salmo 9,2 |
| 9. Ps / Salmo 25,7 | 25. Joel 4,16 |
| 10. Daniel 6,27 | 26. Ps / Salmo 38,22 |
| 11. Habakuk 2,4 | 27. Maleachi / Malaquias 3,20 |
| 12. Jes / Is 66,13 | 28. Jes / Is 35,3 |
| 13. Hesekiel / Ez 36,36 | 29. Jes / Is 61,1 |
| 14. Jer 14,21 | 30. Jes / Is 62,3 |
| 15. Sacharja / Zac 2,9 | 31. 1.Mose / Gen 3,6 |
| 16. Jes / Is 26,9 | |

Wieviele Brote hast du?

Wie angekündigt, feiern wir unter diesem Motto gemeinsam mit unserer Schwestergemeinde San Pablo den ökumenischen Weltgebetstag, dessen Liturgie Frauen aus Chile erarbeitet haben. Wir laden herzlich ein freuen uns, wenn viele daran teilnehmen können. Wer kommt ist gebeten, - sofern möglich - etwas kleines "typisch Chilenisches" mitzubringen - sei es Artesania, ein Gebrauchsgegenstand, etwas Textiles oder auch Essbares.

Im Anschluss an den Gottesdienst laden wir ein zu einer kleinen "convivencia".



¿Cuántos panes tienes?

Como ya avisado celebraremos bajo este lema el Día mundial de la Oración junto a nuestra congregación hermana de la ILCH, San Pablo. La liturgia fue preparada por mujeres de Chile.

Esperamos que muchos puedan participar.

Le pedimos a cada uno / una de los / las participantes que trae algo típico chileno - sea artesanía, utensilio, algo tejido o algo para comer.

A continuación del culto invitamos a una pequeña convivencia.

Ökumenischer Weltgebetstag:

Freitag 4. März 2011 um 20 Uhr in unserer Kirche

**Celebración del Día Mundial de la Oración:
Viernes, 4 de marzo, 20 hrs. en nuestra iglesia**

Gottesdienste und Veranstaltungen / cultos y actividades

Gottesdienste immer sonntags um 11 Uhr / Cultos cada domingo a las 11 hrs.

6 de marzo, domingo Estomihi, Misa luterana en español

13 . März, Invokavit

(1. Sonntag der Passionszeit), Lutherische Messe,
deutsch, mit Taufe von Milena Marie Büsching Urban



20 de marzo, Reminiszere (2º domingo de la cuaresma)

Misa luterana en español

27. März, Oculi (3. Sonntag der Passionszeit) /
27 de marzo, Oculi (3º domingo de la cuaresma)

Zweisprachiger Familiengottesdienst mit Vorstellung der Konfirmanden und Vorkonfirmanden / culto familiar bilingüe con la presentación de los confirmandos y preconfirmandos



*Jeden Sonntag feiern wir Kindergottesdienst
(Ausnahme: Familiengottesdienste und Ferien)*

*Cada domingo celebramos el culto infantil
(salvo culto familiares y vacaciones)*



Gottesdienst zum Weltgebetstag: Freitag, 4. März , 20 Uhr /
culto Día Mundial de la Oración: viernes, 4 de marzo, 20 hrs



Kirchenvorstand / directorio: Jueves 10 de marzo a las 19.30 hrs.

Consejo Belén: Martes 8 de marzo a las 19.30 hrs.

Kinderkirchvorbereitung / equipo culto infantil:

Montag, 7. März, 20 Uhr / lunes, 7 de marzo, 20.00 hrs

Konfirmanden / confirmandos:

Elternabend: Dienstag, 15. März, 20 Uhr /

reunión de apoderados: martes, 15 de marzo, 20 hrs

Erstes Treffen : Samstag, 19. März /

1º encuentro: sábado, 19 de marzo, 10.00 – 12.30 Uhr /hrs

Vorkonfirmanden / preconfirmandos:

Elternabend: Mittwoch, 16. März, 20 Uhr /

reunión de apoderados: miércoles, 16 de marzo, 20 hrs

Erstes Treffen: Freitag, 25. März, 15.30-17.30 Uhr /

1º encuentro: viernes, 25 de marzo, 15.30 – 17.30 hrs

Bibelgespräch am Morgen: Freitag, 25. März, 8.15 Uhr

Bibelstunde in Curacaví: nach Absprache